

le journal DE LA HARPE

N° 3 - MAI-JUIN 1988

Conçu, réalisé et édité par l'Association "LE CHENE A DEUX CRIS"
23, strada ar Prad (Prairie) - 29000 KEMPER
Tél. 98.55.27.19 (18 h 30 - 22 h 00)

BIMESTRIEL DIFFUSE EXCLUSIVEMENT PAR ABONNEMENT
TARIF ANNUEL : France : 120 F - Europe : 150 F - Autres pays : 180 F
Soutien à partir de 200 F
Directeur de la publication : François MASCOET
Impression : IMPRIMERIE DU MARIN
N° ISSN : en cours - Tirage : 500 exemplaires

Voici le N°3 de votre JOURNAL DE LA HARPE. Vu la quantité d'informations et de reportages, nous avons dû différer au prochain N° quelques articles et 1 des pages de partitions. En effet, il sera plus musical car il contiendra, entre autres, la 2ème pièce de Catherine DELAVIER et une composition de Jean-Louis DHAINE (voir p. 9) sur 4 pages, écrite spécialement pour le JOURNAL.

RECTIFICATION A FAIRE :

Une erreur de copie a été faite dans la pièce "VOLEZ-VOUS QUE JE VOUS CHANTE", parue dans le N°2, p. 7 ; en effet, la dernière note dans la partie en clé de fa est un SOL (et non un LA).

LE JOURNAL DE LA HARPE

18-22 JUILLET A QUIMPER (29)

Stage de harpe tous niveaux sans débutants animé par Klémé POLONSKA (de la Camerata de PARIS) : musique Moyen-Age, Renaissance et Baroque ; et Gwen LOARER (groupe de musique celtique bretonne "ANEN") : musique celtique et improvisation.

Renseignements : TELENNOURTEN - VREIEN, 19 chemin du halage, 29000 QUIMPER

18-30 JUILLET A NOIRMONTIEN-EN-L'ILE (Vendée)

Stage de harpe animé par Gwénaél le ROUSSELY, chargée de cours au CNSM de PARIS

Renseignements : "Rencontres Musicales dans l'Her", 6^e, rue de Fontarabie, 75020 PARIS

25 JUILLET-8 AOUT A NICE

Stage de harpe animé par Brigitte SYLVESTER, professeur au CNR de PARIS, Concertiste
Renseignements : Centre International de Formation Musicale (adresse ci-dessus)

CHINON : 11ème RENCONTRES SUR LA LUTHERIE ET LA FACTURE INSTRUMENTALE DU LUNDI 20 MAI AU DIMANCHE 5 JUIN, A L'HÔTEL DE VILLE

Stands d'exposition, vidéo, diapos, animations et concerts :

31 mai : Patrick COUTON et Georges FISCHER (auto-harpe, guitare mandoline) musique américaine.

Judi 2 juin : Étienne GRANDJEAN et J.L. LE VALLENTANT (accordéon diatonique et saxo)

Vendredi 3 juin : Danielle & Jacqueline CHARAUD (harpe et clavecin)

Dimanche 5 juin : Ensemble instrumental de CHINON : musique baroque

Notes qu'une animation autour de la harpe est prévue l'après-midi du 4 juin avec Danielle CHARAUD. Animation autour de l'auto-harpe le mercredi après-midi avec Patricia COUTON.

CONTACT : Office du Tourisme de CHINON (37) Tél 47 93 17 85

STAGES, CONCERTS

9-23 JUILLET A NICE

Stage de harpe animé par Fabrice PIERRE, professeur au CNE de LYON et à l'Ecole Normale de Musique de PARIS, concertiste.

Renseignements : Centre International de Formation Musicale, Conservatoire National de Région, 24 bd de Cimex, 06000 NICE, Tél : 93 81 01 23 et 93 81 57 18

10-16 JUILLET A PONT-L'ABBE (29)

Stage de harpe classique et celtique animé par Catherine LEBRIS et Françoise PAULE dans le cadre des Rencontres Musicales de Pont l'Abbé.

Renseignements : Bernard LE FLOCH 5, rue Anne de Bretagne, 29120 PONT-L'ABBE.



Joueur de Cora de Basse-Casamance au Sénégal (voir p. 2 et 3)

Michel FREDERIC (harpe celtique) Guy BERROU (violin) donneront un concert "10 siècles de tradition bardique" à la salle des fêtes de CONCHES-EN-BOUCHE (27) les 10, 11 et 12 juin

(suite en dernière page)

LA CORA

DESCRIPTION DE L'INSTRUMENT

La cora, ou harpe africaine, peut avoir de 21 à 26 cordes. Elle est construite à partir d'unealebasse circulaire de 30 à 50 cm de diamètre. Une peau de vache (photo n°2) est tendue sur trois petites hampes de soutien (photo n°1) : ten due d'abord par des fils, puis cloutée. Pour la caisse de résonance, une ouverture est ménagée sur le côté (photo n°1).

Les cordes sont tendues sur une longue hampe de 1 à 1,50 m (photo n°3) qui traverse la calebas se. Les deux rangées de cordes trouvent leur place grâce au chevalet (photo n°4). Un tire-corde métallique est placé à l'extrémité inférieure de la grande hampe.

Les cordes sont en fil nylon (fil à pêche, 15 à 27 Kg), les basses sont tressées (photo n°5). Avant le nylon, les cordes étaient en boyau d'antilo pe.

Le bois le plus souvent utilisé est le teck, le seul assez solide avec l'ébène, mais ce der nier est trop lourd.

L'accord de la cora se fait à partir d'an neaux en peau de vache tressée (photo n°5), dispo sés le long de la hampe. Depuis 1975 environ, de nouveaux systèmes d'accords ont été créés sur le principe du violon donc à clé. Ce dernier système est celui préféré des touristes et étrangers. Les joueurs traditionnels, ou griots, conservent le système à anneaux (photos n° 6 et 7).

LE JEU

Pour jouer de la cora, le griot peut être as si, accroupi ou debout (comme Lamine KANTE), ses deux mains en appui sur les deux petites hampes transversales (photo n°4). Il joue avec les on gles du pouce et de l'index de chaque main. Le jou eur lui-même, ou un compagnon, peut ajouter au so lo des effets de percussion sur la calebasse.

Traditionnellement, le joueur de cora, ou gri ot, est aussi celui qui la fabrique. Le savoir se transmet de père en fils depuis des millénaires. Les lignées de griots sont d'origine ethnique Bam bara, Malinke, Mandingue. Les griots sont de grands chanteurs et conteurs.

LA NOTION DE GRIOT DANS L'HISTOIRE AFRICAINE

Les grandes familles de griots exerçaient leur art auprès de la cour des rois de ce qui é tait l'empire du MALI avant les restructurations coloniales.

La civilisation africaine est une civilisa tion de tradition orale. Les griots étaient, et le sont toujours aujourd'hui, la mémoire du peu ple africain, les garants de la conservation de la tradition, des coutumes, des valeurs morales, et, ce, malgré la domination coloniale et sa poli tique d'assimilation.

Ce qui nous est transmis des différents royaumes de l'empire du MALI, c'est grâce aux griots, puisqu'il n'existait pas de documents écrits. Et cette tradition historique tient donc plus de l'art que de la science.

Les griots retracent ainsi l'histoire des grandes familles et les hauts faits de leurs hé ros.

Aujourd'hui, lors des fêtes villageoises, les

fêtes d'initiation, les célébrations d'évènements familiaux (mariages, funérailles), les griots ont une place de choix pour relater la vie des ancê tres des familles présentes.

Camara LAYE, dans son livre "LES MAITRES DE LA PAROLE" nous dit "Les griots constituent véri tablement l'âme de l'AFRIQUE antique. Sans eux, nos valeurs traditionnelles seraient déjà mortes"

Le griot est encore appelé le "Belèn-Tigui", Maître de la parole. Pour nous faire revivre l'his toire de l'AFRIQUE, il peut mettre en scène dans ses propos, des féticheurs, des génies. Une certaine magie est conférée à sa parole. "Par la puissance magique de son verbe, les oiseaux-gendarmes, au faite de l'arbre à palabres, s'arrêtaient de chan ter. Ceux qui s'entêtaient et continuaient à chan ter, tombaient morts, comme foudroyés ..." (Cama ra LAYE, op. cit.).

LA REALITE DU GRIOT AUJOURD'HUI

Reprenons les propos de Camara LAYE dans "MAI TRE DE LA PAROLE" :

"A l'heure présente, quand on parle de griots on pense aux griots instrumentistes, à ces mar chands de musique qui errent dans les grandes vil les en quête de studios d'enregistrement. Ce sont des griots, certes, mais des marchands de musique qui déforment volontiers les réalités historiques. Ils ne connaissent que quelques bribes de l'his toire africaine.

Les vrais griots, c'est-à-dire, les Belèn-Ti gui, ou Maîtres de la parole, n'errent pas dans les grandes villes, ils sont rares, se déplacent peu, restant attachés à la tradition et à leur ter re natale."

Parmi les griots les plus connus et les plus appréciés au SENEGAL pour leurs connaissances de l'histoire leur interprétation artistique, nous citerons :

- . Lalokeba DRAMÉ
- . Sudioulou SISSORO et son père le prince SISSORO
- . Babou DJÉBATÉ
- . Sirif KOUTOUDIOU
- . Ablaf SISSORO

D'autres, plus connus sur la scène internatio nale :

- . Mussa KUYATÉ
- . Lamine KAI'TÉ
- . Moriri KANTÉ (groupe)
- . Touré KUNDA (groupe)

Cet article a pu être réalisé grâce à l'aima ble participation du griot traditionnel Seni CIS-SOK-HO et de son jeune fils, lui-même griot, qui vivent à ZIGUINCHOR en Basse-Casamance au SENE GAL, et de Adama GOUDIABY, Directeur du Centre Ar tisanal de ZIGUINCHOR.

Marie JUMELAIS, Quimper.





Photo N°1

D'après J. A. CELLIER (dans Education Musicale n°291 d'octobre 1981), on pourrait reconstituer l'accord de la cora d'après le tableau suivant :

N° des cordes	à gauche	à droite
1	fa	-
2	do	-
3	ré	-
4	mi	-
5	-	fa
6	sol	-
7	-	la
8	si	-
9	-	do
10	ré	-
11	-	mi
12	fa	-
13	-	sol
14	la	-
15	-	si
16	do	-
17	-	ré
18	mi	-
19	-	fa
20	sol	-
21	-	la



Photo n° 2



Photo n° 3

Dans le prochain n° nous vous proposerons une sélection de disques de Cora.



Photo n° 5

Les cordes . Les anneaux que l'on glisse pour accorder la Cora.



Photo n° 6

Depuis 1975, on a essayé d'améliorer le système de fixation des cordes. Ici, à droite, les cordes reposeront sur un morceau d'os.



Photo n° 7

JOURNÉES DE LA HARPE A NANTES

Tous les ans, le Conservatoire National de Région de Nantes organise une journée consacrée à un instrument et cette année, ce fut le tour de la harpe d'être mise à l'honneur. C'est en fait sur une journée et demie (les samedi 19 et dimanche 20 mars) que le public put découvrir quelques unes des facettes de la harpe.

Dans le hall, la maison "SALVI" (représentée par M. PANTERNE de TOURS (qui vient de prendre la direction du magasin de Paris 45, rue LaBoëtie) et "CAMAC Production" (représenté par Joël GARNIER) exposaient leurs productions (harpes de concert et petites harpes) ; un stand d'information (où nous étions présents) distribuait des brochures, renseignait et vendait des broches, des disques et des partitions.

Dans les salles voisines, avaient lieu les master-classes où les élèves écoutaient les précieux conseils des professeurs devant un public composé de harpistes mais aussi de simples auditeurs. M. BUDIN était venu de PARIS avec sa malette d'outils montrer aux harpistes comment changer les feutres des pédales.

Entre les master-classes les

harpistes purent essayer les harpes et beaucoup furent surpris par les performances des nouveautés de chez CAMAC qui vient de mettre au point des tables d'harmonie où le fibre de carbone est allié au bois pour donner à l'instrument une merveilleuse unité des registres.

Dans nos prochains numéros, nous aurons l'occasion de revenir sur la maison SALVI (laquelle vient de fusionner avec la société américaine LYON & HEALY), et sur les nouveautés de CAMAC Production.

Dans l'ensemble, ces journées de la harpe connurent un bon succès couronné par un remarquable concert (gratuit !) donné par la merveilleuse Nancy ALLEN, qui joua sur une harpe prestigieuse, une OBERMAYER (d'après un participant, cette marque est à la harpe ce que la ROLL - ROYCE est à la voiture !).

Deux regrets cependant :

. D'abord, de n'avoir pas pu rencontrer Nancy ALLEN pour un interview ;

. Ensuite, de n'avoir pas pu écouter Kristen NOGUES qui, souffrante, a dû faire annuler son concert qui devait clôturer la mani-

festation.

Bravo, Félicitations et merci aux chevilles ouvrières :

. Françoise BELIN, Administratrice du C.N.R.

. Marylène BOUCHAUD et Isabelle SALMON, Professeurs de harpe au C.N.R. de Nantes.

François HASCOËT



Master class avec Ann GRIFFITH.



Master class avec Nancy ALLEN.



Master class avec Mariannig LARC'HANTEG.



Pendant la réception donnée dans le hall du Conservatoire.



Photo de famille : concertistes, professeurs, luthiers.

NANCY ALLEN A NANTES

Très beau récital de harpe , le samedi soir dans l'auditorium du CNR de NANTES, donné par l'américaine Nancy ALLEN , ler prix du concours international d'Israël et actuellement professeur à la Juillard School de NEW-YORK . Cette jeune femme, tout de bleu vêtue, nous a ébloui par un jeu clair et fluide, une sereine musicalité, une superbe technique mise en valeur dans la SONATE de K.P.E. BACH et les périlleuses "VARIATIONS SUR LE CARNAVAL DE VENISE" de W. POSSE.

On peut regretter un certain

manque d'intensité émotionnelle, notamment dans la RHAPSODIE de GRANDJANY et la SONATE d' HINDEMITH, ainsi qu'une curieuse façon de couper les lignes mélodiques par des "piano subito" ; on peut s'étonner aussi du choix du morceau contemporain (6 PRELUDES de Dennis RILEY), oeuvre composée en 1987 complètement plate et sans intérêt. Mais qu'importe : devant tant d'aisance et de talent, on reste confondu d'admiration.

Dominig BOUCHAUD



En ce samedi 2 avril, l'auditorium de la salle Gérard-Philippe du Conservatoire national de VILLEURBANNE, sous les coups de 10 heures, connaît une effervescence peu commune.

A l'appel et sous l'égide de l'association du "Grand Chêne Celte", confluent de jeunes harpeurs en ce tournoi avec la ferme intention d'en découvrir loyalement sous les yeux d'un jury attentif, renforcé par Dominig BOUCHAUD.

A l'énoncé de Monsieur PICARD, l'organisateur, 10 candidats répondent présents et défilent sous les yeux d'une cinquantaine de personnes, accompagnateurs pour la plupart de ces chers anges du premier niveau. Tenue assez honorable dans l'ensemble ou la "MARCHE DE BRIAN BORU" résonne à plusieurs reprises sans la solennité requise malheureusement.

L'écoute du second niveau, où l'effectif se réduit à 4 candidats, clôture cette matinée avec une mention à Karell DEBARD pour son morceau libre "CARILLON".

L'après-midi débute par la seule concurrente du troisième niveau devant un auditoire maigre et assoupi.

La catégorie supérieure entre en lices à quatre blasons, sans Anne-Marie JAN, victorieuse l'an dernier.

Mathilde WALPOEL de PARIS nous embarque alors vers les îles hébrides, à l'ouest des Highlands, de son style ample, ondoyant, rythmé aux accents fiévreux de "THA MI SGITH" ... Très à l'aise et expressive, Mathilde nous entraîne alors en forêt de Brocéliande en une suite échevelée, des étangs de Comper aux taillis de Gurwan ...

Les cordes de la harpe de Mathilde se tendent à l'extrême, par trois fois l'eau puisée aux fonds de Barenton, déclenchent l'ouragan ...

Les dernières participantes, aux sons bien ciselés, terminent en finesse. Le jury, après délibération, communique son classement :

(Dans le règlement de ce concours, le premier de chaque niveau remporte un trophée lequel est remis en concours l'année suivante soit dans le même niveau, soit dans un niveau supérieur.)

- . Niveau 1 : Trophée attribué à Samy EL AOUADI
2) Clémence GIRAUD,
3) Verrene PARMELAN
- . Niveau 2 : Trophée attribué à Karell DEBARD
2) Clara VIEUGHET
3) Anne-Marie LEDUC
- . Niveau 3 ; Le Trophée n'a pas été attribué
Médaille à Emmanuelle CHEVALIER
- . Niveau 4 ; Le Trophée n'a pas été attribué
Médailles à Mathilde WALPOEL
Florence EFFANTIN
Corinne CIVALLERI

Après la proclamation des résultats et la distribution des récompenses, les quatre lauréats donnèrent l'aubade.

En conclusion de cette journée consacrée à la harpe celtique, en Rhône-Alpes, nous pouvons constater la faible participation et le peu d'engouement d'un public vers cette "TELENN" pourtant symbole archaïque de toute une culture. Il reste aux organisateurs lyonnais à créer un esprit au caractère celtique plus accentué dans l'avenir, dans cette belle salle en arc de voûtes.

Que tous les présents soient remerciés.
À l'an prochain, un peu plus tard dans la saison.



Mathilde WALPOEL au concert des lauréats.

BREF ENTRETIEN AVEC MATHILDE WALPOEL, LAUREATE DU
4ème NIVEAU

"J'ai 20 ans, j'habite PARIS et suis d'origine flamande. La harpe me passionne depuis l'âge de 7 ans, âge auquel j'ai débuté à la grande harpe. Après quelques années au Conservatoire National de PARIS où j'ai étudié sous la houlette de mon professeur Hélène TRISTANI, je découvre la harpe celtique dont les sonorités m'émerveillent, sur la trace des fées."

"J'ai obtenu le 1er prix au KAN AR BOBL 1986, où je concourais avec Françoise LE VISAGE et Isabelle LECOMTE, un autre 1er prix à l'UFAM en 1986 à PARIS et maintenant, ici à LYON où le choix des morceaux imposés ne me satisfaisait guère."

"J'apprécie tout particulièrement Mariannig LA C'HANTEG et Derek BELL".

Merci Mathilde et fructueuse carrière harpistique !

Françoise et Philippe MARTIN
St MARTIN d'Hères (Isère)

J'ai été très touché d'être invité comme membre du jury à ce concours de harpe celtique, de voir l'intérêt suscité par cet instrument et de rencontrer de nombreuses personnes passionnées de culture celte et fascinés par la sonorité de la harpe.

J'ai donc pu entendre 20 candidats de la région Rhône-Alpes, et d'ailleurs, jouer un morceau imposé et un morceau libre (voir n°2 du journal).

Beaucoup de bonnes choses dans l'ensemble. Je signale cependant quelques points très importants.

. Attention à ne pas jouer à des tempi trop rapides, surtout quand un mouvement métronomique est indiqué : prendre le temps de faire vibrer sa harpe et d'écouter ses vibrations. (par exemple, dans le "THEME DES ILES HEBRIDES" au niveau IV ou la petite mélodie "MA FRANCEZ" au niveau I).

. Quand on joue une danse, essayer de faire ressortir sa rythmique, ses accentuations répétitives : la jolie "MAZURKA" du niveau II devient monotone, voire incipide si on ne fait pas sentir l'accentuation rebondissante de chaque 1er temps.

. Et dans l'ensemble, j'aurais voulu sentir plus de mystère, de merveilleux, de profondeur dans l'interprétation de ces thèmes celtes, à la fois simples et envoûtants ...

L'existence de ce concours me paraît très important dans cette région où la harpe se développe beaucoup et j'encourage Brigitte LABOSSIERE, responsable musicale du concours et les membres du "Grand Chêne Celte" à continuer leur travail de promotion et de diffusion de la harpe celtique

Dominig BOUCHAUD



Karel DEBARD reçoit le trophée du niveau II de Dominique PICARD.



Samy L'AOUADI recevant son trophée, à sa droite Brigitte LABOSSIERE, à sa gauche Dominique PICARD. Au fond les membres du jury : Micheline PLANES, professeur à Annecy, Sylvie TREVES, professeur à Villeurbanne, Jacqueline DEFOULOUNOU, professeur assistante au Conservatoire de Lyon et une autre membre du jury, altiste.



Samy L'AOUADI et son professeur Laure BARTHEL tenant le trophée au symbole druidique.



HARPES A VENDRE

. Harpe celtique, 30 cordes, en parfait état, 5 000 F.

Contact : F. LAUBENHEIMER
16 1 45 39 40 63

Harpe celtique CAMAC, 31 cor-

des nylon, type Korrigan, T.B.E., 5 000 F.

Contact : Patricia HULIN à Troyes
25 79 56 62

. Harpe bardique "LEROUX-PARIS", cordes de métal, 1 000 F.

. Harpe celtique "COTZANI", 36

cordes, 6 500 F.

Contact : Léo GOAS, Auray (56)
97 57 63 43

. Petites harpes, 30 cordes, T.B.E., convenant pour études aux débutants, Prix à débattre.

Contact : Jean-Yves HASCOET à Auray (56), 97 56 36 73

Tous les ans, depuis 1975, a lieu à LORIENT le dimanche de Pâques, un concours de harpe dans le cadre du KAN AR BOBL (en breton : "le Chant du Peuple") A côté du concours de harpe se déroulent d'autres compétitions instrumentales et vocales. Chaque édition révèle de nouveaux talents, maintenant vivantes les traditions musicales bretonnes.

Voici le palmarès de l'édition 1988 :

Cat "A" : 3ème prix : Morwenna FRANCOIS
2ème prix : Elodie LE GOFF
1er prix : Gwenn-Morgane RAMBAUD

Cat "B" : 2ème prix : Clarie LE NORMAND
1er prix : Nolwenn BELLEC

LES LAUREATS



Gwenola ROPARZH-SOHIER, Jakez FRANCOIS, JAMAIN AMAIN, Gwenn-Morgane RAMBAUD, Morwenna FRANCOIS, Elodie LE GOFF, Claire LE NORMAND et Nolwenn BELLEC

Après la proclamation des résultats, nous avons rencontré trois des membres du jury qui ont bien voulu nous entretenir de leurs impressions sur l'édition 1988. Yann DOUR développera en plus ses idées personnelles sur la musique traditionnelle et ses différents problèmes d'écriture et d'interprétation.

QU'EST-CE QUE LE CONCOURS DE HARPE AU KAN AR BOBL

Claire LE HIR : "C'est au départ un concours de création et un concours d'interprétation pour la harpe qu'il ne faut pas enfermer dans un cadre traditionnel où l'instrument est utilisé dans toutes ses possibilités. Ce n'est pas un concours d'autodidactes et chaque candidat qui se présente suit des cours réguliers sous la direction d'un professeur au moins jusqu'au niveau "B" où la plupart des élèves ne sont pas capables d'avoir une démarche de musique traditionnelle.

L'EDITION 1988

Claire LE HIR :

Catégorie "A" : Les candidats devaient jouer un morceau de caractère traditionnel qui n'était pas évident à reproduire par des enfants. Ceux qui ont été retenus sont ceux qui ont su conserver au morceau le style de danse, à savoir ici celui de l'hanter-dro, danse de la région de VANNES en Morbihan.

Catégorie "B" : Peu de monde s'y est présenté.

Cat "C" : lers prix ex-aequo : Florence JAMAIN
Jakez FRANCOIS

ARRANGEMENT : Mention à Gwenola ROPARZH-SOHIER

Les premiers de chaque catégorie ont reçu des prix en argent offerts par "CAMAC PRODUCTIONS".

Le jury était composé de :

. Mariannig LARC'HANTEG, Présidente et créatrice du concours, compositeur et professeur à LORIENT.
. Yann DOUR, musicien professionnel, spécialiste de l'accordéon diatonique. (Il a enregistré un 33t avec Mariannig LARC'HANTEG : accordéon et harpe).
. Claire LE HIR : professeur de harpe à DINAN, côtes-du-Nord, et sa région.
. Soazig NOBLET : compositeur et professeur de harpe, membre fondatrice du groupe "AN TREGERIZ", (voir le n° précédent du "JdlH".)

LES MEMBRES DU JURY



en compagnie de Joël GARNIER (CAMAC-PRODUCTIONS), en par-dessus à gauche et de Jean-Yves DUBOIS du Comité KAN AR BOBL, au micro.

C'est le niveau creux. Le morceau était difficile et les candidats de la catégorie "A" étaient trop faibles pour monter cette danse "Gavotte des montagnes" du centre Finistère.

Catégorie "C" : Les deux primés ex-aequo (Jakez FRANCOIS et Florence JAMAIN) étaient très bons. Il s'est posé, bien sûr, le problème du morceau traditionnel interprété par Gwénola ROPARZH-SOHIER.

La harpe, c'est aussi montrer toutes les possibilités de l'instrument. Le morceau créé par Gwenola (mélodie traditionnelle dans un style classique suivie d'une danse très rapide ou les basses reprenaient les motifs rythmiques du pas de danse), alors que le morceau interprété par Jakez (arrangement sur un thème traditionnel breton) et celui joué par Florence (pièce écrite par Pierre NICOLAS à partir d'une danse traditionnelle), étaient de véritables créations écrites pour la circonstance et apportaient beaucoup plus au répertoire. Cela n'a pas été sans poser des problèmes dans les débats du jury.

Soazig NOBLET : "J'ai trouvé le cru 1988 intéressant et ce qui me plaît beaucoup, c'est toute la jeunesse en catégorie "A" qui garantira le succès des autres catégories les prochaines années".

Yann DOUR : "Je ne sens pas obligatoirement l'évolution que je souhaiterais voir, ceci en tant que

personne extérieure à la harpe représentant l'aspect traditionnel de la musique bretonne."

LA MUSIQUE ENTENDUE

Yann DOUR : "Je trouve que ça manque de beaucoup d'expression et de travail personnel."

LE PROBLEME DU REPERTOIRE ET DE SON ECRITURE

Yann DOUR : "Les morceaux imposés en 1988 étaient des danses. Les élèves les ont interprétés différemment selon s'ils savaient danser ou non, tout en subissant l'influence du professeur qui, lui, enseignait les morceaux comme il les ressentait. Se pose alors le problème de la codification de la musique traditionnelle pour un public non initié car dans le monde traditionnel comme dans le jazz, il y a des codes : l'écriture donne la mélodie et une grossière indication du rythme mais le travail d'interprétation reste à faire sur le style et la personnalisation : improvisation, variations, ornements, harmonisation."

L'IDEE DE MUSIQUE TRADITIONNELLE DANS LE CONCOURS DU KAN AR BOBL, ET LA MUSIQUE BRETONNE EN PARTICULIER - MUSIQUE TRADITIONNELLE ET HARPE IRLANDAISE MODERNE

Yann DOUR : "C'est une idée qui est large et, à mon avis, l'esprit du KAN AR BOBL reste défendue dans le concours de harpe tel qu'il est parce qu'on peut comprendre une musique traditionnelle qui est jouée dans un "feeling", un caractère classique. De même que le matériau traditionnel peut être compris de manière jazz, variété, funk... Cela n'a aucune importance du moment que le matériau de base demeure un matériau de racine, "la Rot music" comme disent les anglais. Si maintenant d'autres musiciens arrivent à jouer sur le même instrument d'une manière radicalement différente, une dissociation s'imposera."

Et est-ce qu'on joue une musique ou d'un instrument ? Je n'ai pas de solution à cette ambiguïté qui se pose actuellement pour tous les instruments. D'autant plus que les musiques traditionnelles sont rarement très techniques et que n'importe quel instrumentiste a envie de faire de la musique technique. Est-ce qu'il faut jouer de l'irlandais absolument parce que c'est une musique traditionnelle technique et dans ce cas là, si l'on joue de la musique bretonne, est-ce obligatoirement de la musique pauvre en technique ?"

LE KAN AR BOBL, UN CONCOURS DE TECHNIQUE ?

Yann DOUR : "Un concours suppose plus ou moins une démonstration de technique de la part du candidat. C'est également plus ou moins conscient dans sa tête. Alors, n'est-ce pas très bien comme cela : que les gens qui ont envie de faire preuve de technique viennent dans les concours et que ceux qui jouent de la harpe plus populaire n'y viennent pas. Le concours du KAN AR BOBL permet de garder un intérêt au développement de la technique de la harpe irlandaise moderne."

LE KAN AR BOBL, SEULEMENT OUVERT AUX ECOLES ?

Yann DOUR : "L'importance du professeur dans l'interprétation du style en musique traditionnelle est évidente. Mais où sont les élèves de ces professeurs ? Il y en a, mais ils ne viennent pas au KAN AR BOBL, pourquoi ? Des barrières sont dressées des deux côtés et il faudrait trouver la porte qui ouvrirait sur les deux styles classique et traditionnel ; car la harpe, c'est un tout, et c'est aussi le traditionnel. On ne peut pas enlever le concours sinon ça ne serait plus un concours de harpe mais seulement un concours de mélodie et de danses traditionnelles interprétées à la harpe."

EN ATTENDANT QUE ÇA CRAQUE !

Yann DOUR : "Il est difficile d'établir un classement objectif puisque les critères de jugement ne sont pas évidents ; ce sont des choses qu'on ne peut pas sentir : ce qui est traditionnel, harmonisé dans un esprit breton (ou autre), et autre chose interprété et harmonisé dans un esprit classique. D'où une difficulté d'analyser et de fixer des critères sur papier. Seulement, lorsque les 2 cas de figure co-existent dans un concours, et c'était le cas cette année (voir ci-dessus), on peut tenter de fixer des classements. Je crois que le flou est nécessaire et, en tous les cas, participe de la richesse. A un moment donné, quand ça craquera de tous les côtés, il sera temps d'établir des règles."

En attendant, la décantation permet de réfléchir. De toutes façons, il n'y a pas encore assez de gens qui jouent dans un style de harpe complètement émancipé de la harpe classique pour qu'on puisse vraiment dire que le style de harpe irlandaise moderne est un style à part entière."

Recueilli par François HASCOET



Florence JAMAIN



Jakez FRANCOIS



Gwenola ROPARZH-SOHIER

HARPES...

Ma première découverte de la harpe se fit au cours de mes études musicales en orchestration, et j'y trouvais un instrument aux possibilités limitées ; le "traité d'orchestration" de WIDOR, imposé en classe, donnait tout au plus des "formules" de changements de pédales ... Seul "NOCTURNE" fut écrit à cette époque-là pour cette "grande demoiselle".

... Les années passèrent et les distinctions comme compositeur et concertiste s'accumulaient ; et un jour, Florence MANCEAU (actuellement professeur de harpe à MONTIGNY-LES-CORMEILLES, Val-d'Oise) vint frapper chez moi en me parlant d'un concours "pour harpe celtique". Ce concours liait le compositeur et l'interprète ... C'était DINAN 84.

Florence MANCEAU tentait le diable ... étant consciente que je venais de publier chez PKW (Klaus WARNER Verlag) une foule de pièces pour l'accordéon, lui aussi souvent remisé au rang "d'instrument de musette" ou "d'instrument à vous donner des boutons ..."

Le problème de tous ces instruments dits "populaires" ou "folkloriques", est que l'on ne respecte pas leurs personnalités et leurs propres capacités à avoir leur propre langage. On les enferme dans le langage exclusif de telle ou telle province, où l'on imagine les possibilités en fonction de tel ou tel interprète.

... Une matinée de travail où on faisait faire à celle qui allait devenir la créatrice de "SUITE KYMRISTE" toute une gymnastique : vitesse d'articulation poussée à l'extrême, temps de durée des notes graves, temps de mobilisation de telle ou telle main pour le changement de taquets.

"La grande demoiselle" de mes études s'estompait et laissait l'imagination libre de voyager avec une "jeune fille" fraîche et disposée à se laisser violer par l'imagination "d'autres systèmes" ... Ici, j'ai en mémoire cette phrase de STRAVINSKI lors de ses conférences sur la composition musicale : "Il ne suffit pas de violer Euterpe, encore faut-il être sûr de l'engrosser du premier coup !".

Je pense que la "grande harpe" aura encore des possibilités imaginatives le jour où nous ne serons plus tributaires du système de pédales qui permet "d'écrire presque exclusivement tonal".

Ma "petite harpe", comme je l'appelle, est ma demoiselle de compagnie. Sa sonorité est pure et précise, ses possibilités immenses car elle permet un travail en profondeur sur le "mode".

La tonalité n'a vécu, sommes toutes, que de 1700 à 1900 ; et déjà à peine apparue (200 ans de l'histoire de la musique, c'est court), elle est battue en brèche par le chromatisme wagnerien, la gamme par ton de DEBUSSY, puis par tous ceux qui rallient notre esthétique ouest-occidentale : Maurice EMMANUEL, Yvonne DESPORTES, Olivier MESSIAEN qui resteront les piliers du langage du 20ème s.

Je classe volontairement MYRDHIN dans les symphonistes de grande envergure. Le témoignage de ses oeuvres comme "EMERSON" ou "SPIRALES" révèle un langage d'une haute conception structurale même si des éléments sont empiriquement acquis. Il a le génie de savoir les organiser et là, il y a un phénomène compositionnel. L'on naît compositeur

ou créateur, capable donc de faire du neuf, mais l'on trouve souvent l'interprète qui veut se mener au rang compositionnel et là on ne crée pas, l'on refait ... Le langage de BOUCHAUD est celui de MESSIAEN bien adapté à son instrument (j'ai une profonde admiration pour Dominig dans ses réalisations de SCARLETTI) ; celui de M. LARC'HANTEG est purement debussyste. Il y a donc le problème de la création pure au départ : l'idée d'improvisation écrite ne suffit plus, le public est éduqué par les médias, la chaîne Hi-Fi, tous les moyens "audio-" contemporains, et la sensibilité s'est développée depuis 30 ans ...

CONCEVOIR ?

La particularité de la "petite harpe" est qu'elle s'adapte à toutes les formes d'écritures, mais n'est pas très à l'aise dans le "tonal". Comme l'architecte fait son plan, le compositeur établit la "forme" de son oeuvre. Créer ensuite le "matériau". Les hauteurs et longueurs donneront naissance à la "mélodie", les superpositions à l'essence "harmonique" et les modes d'intensité et d'attaque à la dynamique ...

Ce qui est mis en balance : ou l'on pense "instrument" ou l'on pense "musique". Pas de musique bien orchestrée sans musiques bien écrites, mais, cette écriture, si elle impose une démarche "intellectuelle", est avant tout le reflet exact de la pensée à transmettre. La musique est une langue et il faut qu'elle parle à la compréhension d'autrui. S'adresser à tous ne veut pas dire "rediger" une ligne simpliste et quelques accords "pour faire plaisir" (cela ne mène à rien et n'a pas grand public), mais plutôt des exercices pour perfectionner son "orthographe" - pour nous, les accords et le fil du discours - ... Combien d'oeuvres voyons-nous avec des répétitions, des redites ...

Au cours des "stages" de composition que l'on me demande très souvent, je lis une quantité de production (inédites) et une constante apparaît : en cherchant à se faire entendre (en classique, comme en variété) l'on arrive à ne plus se faire écouter du tout.

Le tout est à la base de "recréer" l'élément sonore, de se donner un langage propre : c'est le secret.

Pour la "petite harpe" (et, hélas !, je n'en joue pas), j'ai imaginé près de 300 modes possibles avec des dérivés : tout un "système" d'accords, un langage conforme avec moi-même.

L'INTERPRETE ET L'INSTRUMENT

L'interprète a la plus lourde responsabilité qui existe en musique. En effet, le compositeur écrit des inepties, cela n'engage que lui ... Là, devant son instrument, l'interprète doit restituer à un grand public qui ignore les moyens employés (gammes, modes, accords, doigtés, instrument), la pensée d'un créateur qui s'exprime au moyen de sons.

Moi-même interprète et concertiste, je connais l'aridité de l'étude et du travail technique, mais il est indispensable, il permet d'acquérir la finesse et le "feeling", poser une phrase, faire chanter une corde : cela est très, très difficile ... que l'interprète se souvienne qu'une note est

déjà un poème, la musique est un art synchrétique

DEMAIN, LA "PETITE HARPE" - LA "GRANDE HARPE"

Ça ira mieux demain ... Mais c'est l'effort de tous. Quitte à me "redire", il ne faut pas enfermer l'instrument dans un ghetto ou vouloir le comparer aux autres (grande harpe, lyre, etc ...) Chaque instrument a sa personnalité (écoutez une cabrette bien jouée, cela vous donne envie d'écrire et de la faire jouer avec d'autres. Ecrire de façon cohérente afin de bien se faire comprendre de son interprète et donc du public... Ne pas entrer dans les querelles vaines et stériles qui, sommes toutes, ne sont souvent que des querelles de personnalités, qui n'ont jamais été constructives sur le plan musical. Que chacun fasse son devoir avec les possibilités qui lui sont acquises par la naissance ou le travail. Et que "LE JOURNAL DE LA HARPE" soit "un journal musical" avant tout, ayant la plus large audience possible.

N.B. Quelle intelligence a eu la FNUMU de prévoir cette année un programme "harpe celtique" de débutants aux plus hauts niveaux. A quand une telle initiative vis à vis de tous les instruments dans les Conservatoires nationaux (la technique doit évoluer en même temps que le langage).

OEUVRES DE JEAN-LOUIS D H A I N E

- "SUITE KYMRISTE" (trois mouvements pour harpe seule.)
- "CHANSONS DE COULEURS" (pour clarinette si^b et harpe celtique), commande et création du duo PAYEN-MOAT)
- "SONATINE" (pour clarinette si^b et harpe celtique), commande et création du duo PAYEN-MOAT
- "STROPHES" (pour harpe seule), commande de MYRDHIN, créée aux "Tombées de la Nuit", Rennes 1985)
- "MAR" (harpe, flûte, chant et récitant)
- "PRELUDE & CANZONNE" (pour harpe seule), Editions Y. LETOQUEUX, allée Marchande, PLOUBALAY

ADAPTATIONS

- "PASTOUTELLE", de Jean BODEL (1190)
 - "LE JOUR S'ENDORT", de DUFAY
 - "CANZONNE", de Jacob OBRECHT (1450)
- toutes trois pièces pour instrument facile et harpe.

CONTACT :

Jean-Louis DHAINÉ, 4, rue de l'Ile d'Amour
89330 SAINT JULIEN DU SAULT, Tél. 86 91 14 02

**STAGE DE HARPE A
"CULTURE & MUSIQUE
IRLANDAISE"**

Au cours du week-end des 27-28 février derniers, "CULTURE & MUSIQUE IRLANDAISE" organisait un ensemble de stages de musique irlandaise comprenant : flûte traversière (avec Matt MOLLOY), violon (avec Vincent BLIN), danse (avec Rachelle DELAHAYE), harpe (avec Catherine DELAVIER) et accordéon (avec Yves SORVEYRON).

Un concert eût lieu le samedi soir à MONTIGNY avec M. MOLLOY, V. BLIN, M. FERRY et P. HUZINGER.

Le stage de harpe s'adressait à des harpistes non débutants et en fait, les participants avaient étudié la harpe classique ou de façon classique.

Il était axé sur l'apprentissage "routinier" c'est-à-dire écoute et imitation - unique méthode d'apprentissage en musique traditionnelle (dite aussi musique routinière) et qui devrait être à la base de toute pratique musicale (apprend-on à lire et à écrire avant de savoir parler !) - et sur les ornements, fondamentales en musique traditionnelle.

Il s'est avéré que, passé la panique du début, la plupart des stagiaires s'en croyant incapables, le travail d'oreille fut très profitable et efficace, le support de travail était composé de danses (reels et jigs). C'était un choix délibéré de ma part pour deux raisons : c'est un répertoire rarement étudié à la harpe où le rythme et les pulsations y sont fondamentaux.

Le travail s'est enfin déroulé en groupe, (n'excluant pas le travail individuel) de façon à forcer l'écoute (de soi et des autres).

L'apprentissage et la mémorisation des morceaux travaillés se sont donc faits par l'écoute, puis répétition phrase par phrase, voire segment par segment. Cette mécanique peut paraître longue et exigeante au départ à des instrumentistes habitués à jouer en lisant. Il faut, en effet, assimiler le doigté, le phrasé et les ornements pour la main droite, les accords et la rythmique pour la main gauche. Ce mode d'apprentissage se révèle par contre rapidement efficace car, outre le travail de mémorisation, il oblige à l'écoute - de l'autre et de soi - et cela de façon beaucoup plus intensive que lorsqu'on a les yeux rivés à sa partition. Il permet aussi l'analyse musicale et technique par la nécessité de fournir à la mémoire des points de repères sur l'harmonie, la mélodie et le doigté.

Le but du stage n'étant pas d'apprendre un maximum de morceaux, mais bien d'acquérir une technique de travail et d'aborder le phrasé et les ornements propres à la musique irlandaise adaptées à la harpe, il ne fut étudié entièrement que deux pièces :

... un reel, choisi pour sa simplicité tombant relativement bien sous les doigts et à l'arrangement de main gauche aisé de façon à pouvoir mettre l'accent sur les ornements.

Je cite pour exemple le doigté 4.3.2.1 sur la même corde qui est une des adaptations possibles des "triplets" ou du "cranning" de l'uilleannpipes. Technique inspirée de celle de la guitare, il faut basculer la main de telle sorte que les doigts soient en face de la corde à jouer, laquelle est attrapée au vol. Technique non classique !

... une jig, permettant de travailler un exemple de rythmique à la main gauche, ainsi que le balancement (ou pulsation) propre à la jig. J'y ai abordé, entre autres, un autre exemple d'ornementations qui consiste à étouffer immédiatement la note jouée (staccato) par retour du pouce, ce qui donne un effet intéressant.

Les arrangements et les ornements de ces airs n'étaient bien évidemment que des exemples de travail. A chacun de se créer son propre jeu, ses techniques ...

Les airs de danse étudiés au cours du stage sont enregistrés sur une cassette de harpe solo, bientôt disponible, comprenant reels, jigs, hornpipes, slow airs. Pour tous renseignements, ainsi que stages et concerts, me contacter :

Catherine DELAVIER, 1, rue de la Brasserie, 59114 EECHE (Vlaenderen), Tél. : 28 40 17 75.

cliff of moher

Jig (danse traditionnelle irlandaise)

Arrangement : Catherine DELAVIER

The musical score is written in G major (one sharp) and 3/4 time. It consists of seven systems of two staves each. The first system includes a treble clef with a key signature of one sharp and a 3/4 time signature. The music features various rhythmic patterns and fingerings, including triplets and sixteenth-note runs. The final system ends with a double bar line and repeat signs.



De jeunes professeurs de harpe nous ont demandé de leur donner des progressions de morceaux à proposer aux examens de fin d'année 1988 dans les conservatoires. Nous avons écrit aux professeurs de harpe de différentes villes de France. Seuls, pour l'instant, ont répondu : Christine ADLOFF - CAENS, professeur au CNR de BESANCON et Dominig BOUCHAUD, professeur au Conservatoire de QUIMPER. De plus, Jean-Louis DHAINÉ nous a adressé le programme officiel établi par le F.N.U.C.M.U.

CLASSE DE HARPE DU CONSERVATOIRE DE BESANCON
(pour chaque niveau, il y a deux propositions)

- D. 1 : "LES BLEUS", dans "Villanelles" (Etcheverry)
 D. 2 : "REVERIE" (Grandjany), "MARELLES n°8" (Andrés) ou "GRAND'MERE RACONTE UNE HISTOIRE" (Renié)
 P. 1 : "RIBAMBELLE 5 et 10" (Andrés) ou "RIBAMBELLE 5" et "SI J'ETAIS BEETHOVEN" (Lancen)
 P. 2 : "1er NOËL" (Tournier) et "DIVERTISSEMENT 8" (dans Pièces classiques 3 Le Dentu) ou "SONATE n°18" (Cimarosa-Greselin) et "CONTES VAGUES" (Andrés)
 E. 1 : "4ème PRELUDE" (Tournier) et "HARPALPHA" (Weber) ou "BERCEUSE" (Tournier) et "PRELUDE" (Bach-Zingel).
 E. 2 : "VARIATIONS" (Thomas) et "3ème PRELUDE" (Tournier) ou "PASSACAILLE" (Haendel) et "CHANTS HEBRAÏQUES" (Natra)
 MOYEN : "BALLADE" (Ibert) et "2ème ROMANCE (Castérède) ou "PAVANE ET BRANLES" (Francisque) et "PASTORALE" (Devos).
 SUPERIEUR : "IMPROMPTU-CAPRICE" (Pierné), "STRETTO" (Marcland) + "DIVERTISSEMENT A L'ESPAGNOL (Caplet) ou "ABSIDIOLE" (Andrés)

CLASSE DE HARPE CELTIQUE DU CONSERVATOIRE, QUIMPER

- D. 1 : a) "BUTTERFLY" de Sue Rothstein dans "Animals on harp" (Ed. SALVI)
 b) "ETUDE 9, p. 114" de Maria Grossi
 D. 2 : a) "CREPUSCULE SUR LE LAGON" de Monique Gabus, dans "La harpe de Graziella" (Lemoine)
 b) "LE GARÇON COURAGEUX" de C. Gurlitt
 P. 1 : "THEME ET VARIATIONS" de Kulhau, dans "Panorama de la harpe celtique" (Ed. Transalt.)
 P. 2 : a) "UN FRANÇAIS A PEKIN" de M. Gabus, dans "Image de Chine" (Ed. Billaudot)
 b) "C'EST UNE JEUNE FILLE" (thème traditionnel breton harmonisé par D. BOUCHAUD (inédit)
 E. 1 : a) "VARIATIONS SUR UN THEME DES ILES HEBRIDES" de D. Bouchaud (Chez Budin et Salvi)
 Pas d'élève en MOYEN

- FIN D'ETUDES : a) "PRESTO" (avec les reprises) de J.C. BACH, dans "Pièces classiques pour harpe celtique" (Ed. Billaudot)
 b) "RONDE DES NEGRILLONS", de M. Tournier, dans "Pièces nègres" (Lemoine).

F.N.U.C.M.U. HARPE ET HARPE CELTIQUE

- D. 1 : H & HC n°2 : "PHRASING", dans "Four Studies de M. Grandjany (Lyra Music Cny)
 D. 2 : H & HC n°1 : LULLABY dans "Short pieces from the Masters/Grandjany", de F. SCHUBERT (Carl Fischer)
 P. 1 : H & HC "Nos 1 et 10" dans "Pièces anciennes recueillies et arrangées par M. Rollin (Leduc)
 P. 2 : H "REVERIE N°1" dans "3 petites pièces", de A. Hasselmans (Lyra Music/Budin)
 HC "LA CONFESSION" dans "Early French pieces for beginners" by L. Lawrence, M. Corrette (Lyra Music Cny)
 E. 1 : H "AIR A DANSER", de M. Tournier (Eschig)
 HC "SONATINA IN CLASSIC STYLE" dans "Medieval to modern", vol 2 S/ Milligan, de S Pratt (Lyon & Healy, N.Y.)
 E. 2 : H "N°1 SERENADE MELANCOLIQUE FEUILLE D'AUTOMNE" de A. Hasselmans (Durand)
 HC "PURCELL'S GROUND IN F MAJ" (Owens), coupures : var. 14, 15, 16 et 17, de Purcell (Lyra Music Cny)
 M. 1 : H "SONATA" (2ème et 1er mvt (rév. Zabaletta) de J. Dussek (Schott's S. Mainz)
 HC "N°3 : JOUR DES VENDANGES SUITE CHAMPETRE" de S. Gut, (Billaudot) et "SUITE FANTASQUE N°4" de T. Brenet (Billaudot)
 M. 2 : H "THEME & VARIATIONS (coupure p. 4, 4ème ligne (12/8 allegretto piu animato) à la page 8, 3ème ligne (4/4 avec lenteur, avec charme) et coupure p. 14, 3ème ligne 6/4 à la p. 19) de M. Tournier (Leduc)
 HC "SUR L'ETANG" de D. Succari (Harposphère/Budin) et "AD LIBITUM n°22 et 23" de P MOSS (Billaudot)
 P.E. : H "ETUDE DE CONCERT - AU MATIN" de M. Tournier (Leduc)
 HC "VIEUX AIRS IRLANDAIS" (en entier), révision J. Bender (Camac)
 SUP. : H "BALLADE ROUMAINE" de S. Golestan (Durand)
 HC "L'HARMONIEUX FORGERON" (Transposition harpe celtique) de Haendel/Salzedo (avec modifications), (Lyra/Budin)
 EXC. : H "CONCERTO EN SI^b" (transcription et cadence originales) de Haendel (Durand)
 HC "CONCERTO EN SI^b Majeur (révision de O Le Dentu) de Haendel (Billaudot)

QUI POURRAIT LES AIDER ?

Recherche partition harpe et partition piano de l'op. 31 de Charles OBERTHÜR "REMEMISCENCES ITALIENNES" (duo pour harpe et piano). Contact : Cécile CHOISDET BAUDSON, 13, impasse des Champais

74290 VEYRIER DU LAC, 50601580

Christine MONTJOIE de NEVERS, recherche un professeur de harpe dans sa région.
 Contact : 6, rue Charles Roy, bât. B, n°22, 58000 NEVERS.



JOUER - LIRE - ECOUTER...

SAITH GWERS I DDECHREUNYR (SEPT LECONS POUR DEBUTANTS) par Ann GRIFFITH (Editions ADLAIS)

"A Pâques 1964, YSGOL Y DELYN (au Pays de Galles) avait arrangé un cours de week-end pour des débutants à la harpe. La musique élémentaire destinée aux débutants n'existait pas. Alors, je me suis mise à en préparer. Prenant comme base un groupe de mélodies galloises, j'ai arrangé les leçons de façon qu'à la fin de chacune, l'élève pourrait jouer une nouvelle mélodie pour démontrer ses progrès. Les motifs techniques et les nouveaux éléments présentés par chaque mélodie se trouvent proposés dans la leçon que la précède...

Les leçons ci-inclus se trouveront aussi bien adaptées soit à la harpe à pédales, soit aux harpes dites "irlandaises". A.G. (extrait de la préface)

Y TELYNOR BACH (LE JEUNE HARPIS-TE) par Ann GRIFFITH (ADLAIS)

Suite de l'ouvrage précédent "L'étude de la harpe n'a été rendue possible, pour les jeunes enfants de 7 à 9 ans, que depuis quelques années, grâce à l'introduction sur le marché de petites harpes de divers types.

Les petites pièces de ce recueil ont été conçues pour la harpe du type CLARSACH (nom gaélique de la harpe irlandaise moderne); On pourra néanmoins les jouer avec autant de bonheur sur la harpe à pédales. Il y a bien peu de morceaux intéressants et attrayants pour les harpistes débutants; je suis cependant certaine que ceux-ci ne donneront pas au jeune interprète le sentiment de balbutier.

Les enfants sont tentés par les musiques plaisantes et s'ils veulent en "remettre" un peu, ce n'est que mieux. Dans ce but, je n'ai pas hésité à utiliser certains effets typiques de la harpe qui, habituellement, ne sont introduits qu'à un stade avancé de l'étude de l'instrument. Pourquoi entourer de mystère des effets - percussions sur la table, ou glissandi avec les ongles ou à la pédale - heureux, ne présentant aucune difficulté, et contribuant en outre à développer le sens rythmique de l'enfant.

Ce recueil contient 7 pièces inspirées de chansons enfantines galloises, une 8ème dans le style flamboyant de l'Amérique du Sud et une pièce pour apprendre à accorder, spécialement écrite par le compositeur écossais: Ronald STEVENSON.

Je donne les paroles en gallois, et leurs traductions anglaise et française. Les dessins ont été exécutés d'après les versions françaises par les jeunes lycéens de NOISY-LE-SEC sous la direction de leur professeur Liliane SCHAEFER-MINERBE qui a illustré la couverture." Ann GRIFFITH



FOLK SONGS FROM NEAR AND FAR, arrangées par Thomas PITFIELD.

20 pièces (doigté donné) tirées du répertoire européen dont les célèbres GEENSLEEVES, LES BATELIERS DE LA VOLGA, DO, DO L'ENFANT DO, etc ... (Ed. ADLAIS)

GALARNAD A DANNS (LAMENT AND DAN CE) - (Editions ADLAIS)

2 pièces traditionnelles du Pays de Galles arrangées par Ann GRIFFITH.

Y TELYNOR CLASUROL (LE HARPIS-TE CLASSIQUE) - (Editions ADLAIS)

"La collection de pièces de HANDEL, CLARKE, CROFT et PURCELL proposées par Ch. POWELL a été conçue pour fournir aux harpistes de bons classiques élémentaires avec des matériaux d'étude, qui les introduiraient dans un style classique compréhensible. Vu la rareté de pièces du XVIIIème siècle pour la harpe, ce recueil sera le bienvenu. Bien que initialement destiné à la harpe à palettes, cette collection est également jouable sur la harpe à pédales ..." Ann GRIFFITH.

JOUER ET APPRENDRE LA HARPE CELTIQUE, METHODE VIVANTE par Denise MEGEVAND (HEUGEL 32022)

Avec un nouveau titre, c'est la réédition de la méthode "L'ENSEIGNEMENT DE LA HARPE IRLANDAISE" de Melle MEGEVAND, spécialiste de la harpe irlandaise moderne qui s'est penchée sur la pédagogie puis la création d'un répertoire contemporain pour ce

merveilleux instrument - Le revoici, rajeuni et bien présenté, comprenant la plupart des pièces du manuscrit original publié par le COELBREN en 1962 (8 chapitres et 19 morceaux). F.H.

METHODE DE HARPE CELTIQUE par Monique ROLLIN (Ed. ALPHONSE-LEDUC)

Après chacune des 15 leçons, 26 courtes pièces d'application viennent illustrer la technique acquise, donnant déjà à l'étudiant un petit répertoire d'airs traditionnels, mais aussi de pièces classiques de SCHUMANN, BOSCHA NEDERMANN, MOZART, etc ... F.H.

PIECES ANCIENNES POUR HARPE CELTIQUE, recueillies par Monique ROLLIN (Editions ALPHONSE-LEDUC)

"Pour faire suite à notre méthode de harpe celtique (voir ci-dessus), nous avons voulu mettre ici à la portée des harpistes, des pièces facilement abordables qui leur permettent de s'initier à la musique ancienne.

Ainsi avons-nous regroupé dans ce recueil, des pièces du XVIème au début du XVIIIème siècle écrites à l'origine pour des instruments à cordes pincées tels que la guitare, le luth ou la vihuela espagnole, qui conviennent particulièrement à la harpe celtique ...

... Nous avons transcrit ces pièces (de MUOARRA, CUTTING, ROBINSON, DOWLAND, VISEE à d'après leurs versions originales en tablatures qui sont conservées dans les bibliothèques nationales de PARIS, VIENNE, MADRID, au TRINITY COLLEGE de DUBLIN, dans les universités de CAMBRIDGE, EDINBOURG, et à la FOLGER Library de WASHINGTON.

Puissions-nous, grâce à ce modeste recueil (de 15 pièces) orienter, entre autre, le répertoire de la harpe celtique vers une époque souvent mal connue et pour tant si riche et déjà si évoluée de la musique européenne" Monique ROLLIN (extrait de la préface).

LYRE, de Charles CHAYLES (Ed. ALPHONSE-LE DUC)

Pièce d'exécution assez difficile pour harpe celtique ou grande harpe écrite en hommage à Denise MEGEVAND nécessitant l'acquisition de quelques symboles traduisant le langage musical du compositeur.

AN DORGEN (LA COLLINE) de Perig
HERBERT (Ed. ALPHONSE-LE DUC)

Courte pièce contemporaine pour
harpe celtique publiée sous la
responsabilité de Denise MEGE-
VAND dans la collection "CAROU-
SEL" réalisée par J.M. BARDEZ.

LES CAHIERS DE LA HARPE par Fré-
dérique GARNIER (Editions TRANS-
ATLANTIQUES)

Après un poème sur la harpe éo-
lienne d'Eduard MÖRIKE et quel-
ques photos de harpes histori-
ques, Frédérique GARNIER (Profes-
seur de harpe à EVRY dans l'Es-
sone) donne quelques conseils d'en-
retien, de positions de doigts,
l'explication de quelques symbo-
les, puis on entre dans le vif
de cette nouvelle méthode dans
laquelle des petites pièces aux
noms charmants (MARELLE, PROMENA
DE DU SOIR, HISTOIRE SANS PARO-
LES, EN BATEAU, DES PAS DANS LA
NUIT, etc ...) sont proposés aux
nouveaux harpeurs et harpistes,
à la suite de chaque série d'ex-
ercices.

Plus on progresse, le texte d'ex-
plication, déjà réduit au mini-
mum, s'effacera devant la musi-
que. Des extraits de pièces clas-
siques illustrent les chapitres
consacrés aux arpèges et aux
sons harmoniques. En fin de volu-
me, des jeux reprenant des élé-
ments de technique permettront à
l'étudiant de se perfectionner :
Ainsi, on jouera à Colin-Mail-
lard, au chat et à la souris, à
saut de mouton, etc ... avec les
notes.

De cette nouvelle méthode, il re-
sort une nouvelle conception de
la pédagogie rendant l'étude de
la harpe plus attrayante et déve-
loppant la créativité de l'élève
harpiste ou harpeur.

Ouvrage bilingue en français et
en anglais. F.H.

"WORLD HARP CONGRESS REVIEW"
(REVUE DU CONGRÈS MONDIAL DE LA
HARPE)

C'est une revue d'une trentaine
de pages en anglais publiée
deux fois par an (novembre et
mai). De grands noms de personna-
lités mondialement connues consti-
tuent le Comité Directeur et
une quarantaine de délégués in-
ternationaux participent à la ré-
daction de la revue par l'envoi
d'informations sur l'activité
harpistique de leur pays (stages
concerts, publications, ...)

Cette revue informe aussi
ses lecteurs de l'évolution de
la préparation du Congrès Inter-
national qui se tient tous les 2
ans dans un pays différent (en
1987, c'est VIENNE, en Autriche,

qui avait accueilli le Congrès)
Quelques interviews de profes-
sionnels de la harpe (concertis-
tes, compositeurs, lauréats de
concours ...) complètent cet
te revue d'une trentaine de pa-
ges qui contient également de
la publicité informative.
CONTACT : WHCR c/o Linda WOOD
2208 COVENANTER DR. BLOOMINGTON
IN 47401, USA.



"FOLK HARP JOURNAL"

Cette revue trimestrielle,
en anglais, est la publication
officielle de l'association in-
ternationale des harpeurs et
constructeurs de harpes popu-
laires fondée en 1973 aux USA
par R. L. ROBINSON.

Son but est de collecter et
de diffuser toutes informations
concernant les harpes popula-
ires, leur musique et leur tech-
nique d'utilisation.

Le lecteur européen sera
frappé par l'intensité de l'in-
térêt des Américains pour les
harpes populaires : il est vrai
que bon nombre d'entre eux sont
d'origine irlandaise, écossaise
...

Le contenu de chaque N° varie
et tantôt c'est l'aspect musi-
cal ou technique instrumentale
qui prédomine, tantôt c'est le
côté lutherie. Par exemple, au
sommaire du dernier N°, le 60è,
(62 pages) :

Courrier des lecteurs - Calen-
drier d'activités de l'associa-
tion - Présentation de la Con-
férence annuelle 1988 - Compte
rendus de la CLARSACH Society
summer course, d'une compéti-
tion de harpe - le plan d'une
harpe pour l'Amérique du Nord,
tenant compte du climat ! - Pré-
sentation de cassettes et de
livres - Une rubrique "harpes
à cordes de métal" qui vient
de s'ouvrir (les utilisateurs
font état de leurs expériences
etc ...) - Un article relatant
la promotion de la petite har-
pe dans les écoles - deux pa-
ges de musique - la liste des
nouveaux membres de l'associa-
tion et de la publicité infor-
mative (sur 20 pages environ)
présentant le plus souvent de
belles reproductions de harpes
irlandaises et écossaises an-
ciennes.

CONTACT : ISFHC, 4718 Maychel-
le dr. ANAHEIM, CA 92807-3040-
USA

FLORES.
DE MUSICA.

PERA O INSTRVMENTO DE
Tecla, & Harpa.

*Compofas por o Padre Manoel Rodriguez Coelho, Capella
do fernão de sua Magestade, e Langedor de T.
de sua Real Capella de Lisboa, natural
da cidade de Elvas.*

DEDICADO A S. G. R. MAGESTA.
de dd Rey Phelippe terceiro das Espanhas.



(Com a Graça de S. Officio de Inspecção Orçamental e Reg.)
EM LISBOA
Na officina de Pedro Craesbeck
Anno Dñi M. DC. XX.

Reprint de l'édition originale,
datant de 1620 et écrite en nota-
tion ancienne., par les Editions
MINKOFF, 9, rue Eynard, 1205 GE-
NEVE, Suisse. Tél. 204 660

PIECES CLASSIQUES POUR LA HARPE
CELTIQUE OU LA HARPE A SIMPLE
MOUVEMENT, Cahier n°5 (moyen),
collection dirigée par Denise ME-
GEVAND, Gérard Billaudot, éditeur

8 pièces de SCARLATTI, BACH, AR-
NE, NEDERMANN, BOSCHA, CHOPIN et
GODEFROID, adaptées pour la harpe
celtique par Dominig BOUCHAUD.

VARIATIONS SUR UN THEME DES ILES
HEBRIDES, par Dominig BOUCHAUD

La mélodie est le thème "THA MI
SGITH", popularisé par Alan
STIVELL sur son 33t "A l'Olympia"
Dominig a écrit des variations.
Pour niveau moyen. Six pages de
musique. En vente chez :
BUDIN, "LE MAGASIN DE LA HARPE",
14, av. Carnot, 75017 PARIS
SALVI-France, 46, rue La Boétie,
75008 PARIS

CATHERINE DE PREISSAC, HARPE
(cassette réf. DSK 287 78)

Sur cet enregistrement, réa-
lisé en direct à l'Eglise royale
de VILLANDRY, Catherine de PREIS-
SAC, professeur de harpe au Con-
servatoire de TOURS, nous inter-
prète le programme suivant :

- . Prélude en do majeur et prélu-
de en do mineur de J.S. BACH
- . Variations sur un thème de MO-
ZART, de M.I. GLINKA
- . The Minstrel's adieu to his na-
tive land, de J. THOMAS
- . Fantaisie de C. SAINT-SAENS
- . La Source, de A. HASSELMANS
- . Clair de Lune, de C. DEBUSSY
- . Improptu - Caprice de C. PIERNÉ
- . Rêverie et Virtuosité de L. DU-
BRUILLE.

"GRAINNE YEATS : A ROGHA FEIN"

(GAEL-LINN, Réf. CEF 096)

Grainne YEATS est l'une des interprètes irlandaises du répertoire tant classique que traditionnel à la harpe. Sa connaissance profonde de la musique traditionnelle la conduit à être mandée pour participer au jury de nombreux concours de musique irlandaise. Elle est aussi l'une des responsables de l'association pour la harpe irlandaise "CAIRDE NA CRUIITE".

Dans cet enregistrement, elle nous livre quelques pièces du répertoire celtique insulaire : Irlande, Ecosse et Pays de Galles dont certaines sont devenues des classiques : CARRICKFERGUS, THE DERRY AIR, THE ASH GROVE, ... Mais d'autres méritent une attention particulière, notamment les deux pièces des Iles Hébrides : FLICH AN OIDICHE (La nuit orageuse) et une version méconnue de AN ERISKAY LOVE LILT (Vair me o) J'ai beaucoup aimé deux morceaux l'un chanté et accompagné à la harpe : FEAD AN IOLAIR (la marche des O'Donovans) et l'autre, harpe solo MAIRSAIL UI NEILL (la marche des O'Neill)

L'auditeur sera charmé par la simplicité d'arrangement des soli (la priorité étant donnée à l'expression de la mélodie) et la beauté des chants où Grainne fait épouser aux mélodies les délicieux accents de la langue gaélique (6 pièces a cappella et 2 accompagnées. F.H.

"NEUES AUS HARFISTAN" (Du neuf d'Harfistan), par Rüdiger OPPERMANN (Réf. TUT 131, par WUNDER-STÜTE MUSIK, BERGSTRASSE, 28, 3401 EBERGÖTZEN 1)

A ma connaissance, après deux cassettes, voici le nouvel enregistrement livré par l'ami Rüdiger. Il nous revient de ces contrées imaginaires qu'il nomme "HARFISTAN", un pays dont les frontières se situent quelque part entre l'Irlande, l'Afrique, l'Inde, ... et l'Allemagne en faisant aussi un détour par la Bretagne où il vint en 1984 remporter un 1er prix au concours international de harpe celtique de DINAN.

Rüdiger joue ici ses créations (sauf une pièce d'Eric SATTIE "GYMNOPIEDIE N°3) sur des instruments de sa fabrication, accompagné de saxophone, guitare basse et de percussion. Adeptes de la musique méditative, les mélodies sont très douces. J'ai beaucoup aimé "SONG OF JULIUS" ou la harpe dialogue avec le saxophone et les duos de harpes très lancinants dont les voix se mêlent à la manière des entrelacs

des dessins irlandais.

Notez enfin que Rüdiger est aussi le Président de l'association des harpeurs allemands que nous aurons le plaisir de présenter prochainement. F.H.

"BELLA DOMNA", THE MEDIEVAL WOMAN : LOVER, POET, PATRONESS AND SAINT (HYPERION A 66283, distribué par HARMONIA MUNDI FRANCE)

Cet enregistrement est l'oeuvre du nouveau groupe "SINFONYE" qui s'est spécialisé dans le répertoire monophonique médiéval européen, combinant l'habileté d'improvisation dérivée de la musique traditionnelle avec les pratiques d'exécution recréées à partir de recherches historiques

La première face est consacrée aux "CANTIGAS DE AMIGO" du troubadour gallicien Martin CODAX (XIIIème s.) et la deuxième essentiellement à des auteurs anonymes de la fin du XIIème au début du XIVème siècles.

Pour cet enregistrement dont le thème est "LA DAME DE L'AMOUR COURTOIS" qu'elle soit amoureuse ou poète, protectrice des artistes ou sainte, la harpe est bien présente sous les doigts d'Andrew LAWRENCE-KING en compagnie d'une vièle à roue (chifonie), du rébec joués par Stevie WISHART, (également directrice de l'ensemble), de percussions (pandeiro, bendir) résonnant sous les mains de Jim DENLEY, et de la très belle voix de Mara KIEK qui prend, pour certaines pièces, le timbre nasillard propre aux interprètes des musiques des Balkans.

Le jeu de la harpe, à cordes de boyau, donne essentiellement dans la sobriété d'arrangements, suivant le plus souvent la mélodie quelquefois ornée, mais pour certaines pièces, ce sont de belles improvisations qui accompagnent les mélodies chantées.

On remarquera sur ce bel enregistrement la façon très personnelle avec laquelle l'ensemble "SINFONYE" joue des pièces telles que les ESTAMPIES ROYAUX n° 2, 3, 4 et 6.

Ajoutons qu'Andrew LAWRENCE-KING avait aussi prêté son concours à l'enregistrement d'un autre remarquable groupe anglais dirigé par Ch. PAGE (voir le n°1 du journal, p. 14) "THE GOTHIC VOICES" consacré à la musique du temps des Chevaliers de la Jarretière (1340-1440) où il interprète quatre pièces de harpe solo. (HYPERION A 66238) F.H.

"OEUVRES ORIGINALES ET TRANSCRIPTIONS POUR COR ET HARPE" par Marie-Pierre COCHEREAU et François CAQNON (Disques du Solstice, CD Ref. SOCD 53, durée 60.50)

"Quel couple de musiciens n'a-t-il pas rêvé de former un jour ... un duo ? Quand une harpiste épouse un corniste et que tous deux en viennent à caresser ce rêve, c'est immanquablement lorsqu'ils entreprennent de se constituer un répertoire que la réalité se rappelle à leur bon souvenir !"

Au programme de ce duo charmant :

- . G.F. HAENDEL (1685-1749) : Sonate en Fa mineur
- . Frédéric DUVERNOIS (1765-1838) 2ème Nocturne
- . Théodore LABARRE (1805-1870) : 1er Nocturne
- . John THOMAS (1626-1713) : The Smile
- . Alfonse HASSELMANS (1845-1912) Confiance op 24
- . Bernard ANDRES (1949) : Chant de Miséricorde.

"LILY LASKINE JOUE BOIELDIEU, PIERNE ET MOZART (CD ERATO Réf. : ECD 88067, durée 66.26)

Ce compact est une réalisation numérique à partir d'un enregistrement analogique original Madame LASKINE joue :

- . Le concerto pour harpe et orchestre en ut majeur de François BOIELDIEU (1775-1836) enregistré en novembre 1963 à l'Eglise N.D. du Liban.
- . Le concerto pour flûte et harpe en do majeur K 299 de W.-A. MOZART enregistré en juin 1963 à l'Eglise St Michel des Batignolles, avec Jean-Pierre RAMPAL à la flûte.

(Ces deux oeuvres sont accompagnées par l'orchestre et sous la direction de J.-F. PAILLARD).

- . Le concertstück pour harpe et orchestre op 39 en sol bémol majeur de Gabriel PIERNE (1863-1937) enregistré en janvier 1970 au studio 103 de Radio-France avec l'orchestre national de l'ORTF dirigé par Jean MARTIGNON.

"WOLFGANG-AMADEUS MOZART (1756-1791) (CD ERATO Réf. ECD 55019, durée : 63.00)

Seul le 1er titre de ce CD de la collection économique BONZAI de la maison ERATO est concerné par la harpe jouée par Lily LASKINE (même pièce que le 1er titre du CD précédent).

Les autres pièces jouées par le WIERNER SYMPHONIKER dirigé par Theodor GUSCHLBAUER sont :

- . Concerto pour flûte n°1KV313 en sol majeur
- . Andante pour flûte & orchestre KV 315 en ut majeur.

ENSEMBLE REGIONAL DE HARPE CELTIQUE : ASSEMBLEE GENERALE CONSTITUTIVE LE SEMEDI 28 MAI A 16h AU CONSERVATOIRE REGIONAL DE MUSIQUE TRADITIONNELLE DE PLOEMEUR, (près de Lorient, Morbihan) :

OBJECTIFS :

. promouvoir la harpe celtique dans toutes ses dimensions sur l'ensemble de la région BRETAGNE . promouvoir chez les jeunes harpistes le plaisir musical et la pratique d'ensemble.

ADMISSION :

. L'ensemble est ouvert à toute personne possédant un niveau minimum d'environ 3 ans de pratique régulière de harpe . Admission sur audition . Tous les professeurs de harpe celtique en fonction sont membres de droit de l'ensemble.

POURQUOI UN ENSEMBLE REGIONAL ?

. Pour élargir les horizons géographiques et historiques de la harpe celtique en créant un réseau régional entre les élèves, les professeurs ;
. Pour désenclaver et valoriser les élèves et professeurs isolés . Pour démocratiser la culture musicale et la pratique d'ensemble en la rendant accessible à tous dès l'acquisition d'une technique de base :
- au sein de l'ensemble composé d'amateurs,
- en dehors des structures musicales sédentaires & de leurs exigences scolaires.

REPertoire

. L'ensemble vise à développer simultanément chez le musicien l'imagination et le savoir technique par un équilibre de travail d'exécution et de créativité . L'ensemble cherche donc à se renouveler chaque année. Est ouvert à tout répertoire existant, ou à créer adapté à la harpe celtique quelque soit la source :
- géographique (musique ethnique ou d'auteurs internationaux).
- historique (musique ancienne, traditionnelle, contemporaine ...)
- créations (commandées ou par les harpistes eux-mêmes).
- improvisations.

FONCTIONNEMENT

. Quatre week-end par an . Un stage de 6 jours dans une localité différente tous les ans . Animations, concours, concerts auditions et autres manifestations musicales ouvertes aux jeunes musiciens.

. Echanges avec différentes classes de harpe celtique existantes sur la région, notamment dans le cadre du stage annuel avec participation des professeurs locaux.

CONTACTS :

E.R.H.C. 2, rue Jean-Michel Caradec, 29200 BREST.

DOUARNENEZ 88 : 500 VOILIERS ET 1000 MUSICIENS ?

Douarnenez est un port de pêche, situé à 20 Km de Quimper en Bretagne.

DOUARNENEZ 88 : Grâce à la participation bénévole et enthousiasme des équipages et de multiples associations, cette fête maritime organisée par LE CHASSE-MAREE et la FRCM (Fédération Régionale pour la Culture Maritime), va certainement être l'événement de l'été : 150 000 personnes y sont attendues !

DZ 88, ce doit être également un fantastique temps de rencontre entre passionnés de musique et de voile traditionnelle.

Car la musique sera au coeur de la fête : non seulement plus de 20 groupes et des chanteurs de tous pays y sont invités, mais nous lançons aussi un appel à vous tous : musiciens amateurs, groupes, chorales, associations, pour que vous veniez construire cette fête avec nous ; et donc, pourquoi pas un réveil des festivaliers aux sons de la harpe ! Une scène spéciale sur un voilier à quai vous sera réservée, et les nombreux bistros, le fest-noz du soir, les invitations des équipages seront autant d'occasions supplémentaires de jouer pour le plaisir.

Pour pouvoir organiser au mieux les entrées gratuites et l'hébergement gratuit de tous ceux qui souhaitent participer, nous vous demandons de nous contacter au plus vite :
"LE CHASSE-MAREE", abri du Marin B.P. 159, 29171 DOUARNENEZ Cedex
Tél : 98 92 89 30 - 98 92 36 94.

IIIème FOIRE INTERNATIONALE AUX DISQUES ET AUX INSTRUMENTS DE MUSIQUE D'OCCASION

le dimanche 12 juin 1988 au stade couvert régional de LIEVIN (Pas-de-Calais). Organisé par un collectif d'associations dans le cadre de "MUSIQUE EN PISTE" (grande fête musicale avec la participation de 20 groupes du 8 au 12 juin)
CONTACT : "VECTEURS"
rue de l'Eclème, 62350 ROBECQ

ANNECY, SALLE LAMY, DIMANCHE 29 MAI à 18h15 ; concert de musique celtique, classique et traditionnelle (chants, choré de enfants instruments traditionnels : uilleann pipe, bodhran, tin-whistle, harpes, etc...). Concert organisé par le Centre de pratique musicale d'ANNECY.

MYRDHIN :

MAI : 18 à COLOGNE (CAF-Galerie) 19 à MAYENCE (Institut Français) 20 à KIEL, 21 à HAMBOURG, 27 à BORDEAUX-CESTAS (Centre culturel)

Juin : 2 à St LUNAIRE, 35 (vieille église), 4, à LOUDEAC, 22, 5 à DINARD-StEOGAT, 22, (salle de loisirs à 15h), 10 à QUEVEN, 56, (Centre Culturel), 11 à TREGUEUX 22 (bibliothèque municipale), 24 à CHARTRES-de-BRETAGNE, 35, (Centre culturel), 25 à IFFENDIC, 35, (Domaine de Tremelin)

Juillet : 4-9, stage de harpe à DINAN (Collège des Cordeliers), 8 à CREHEN (22) : harpe et shakuhachi, 9 à St ALBAN (22) : harpe et shakuhachi, 10 à DINAN : concours international de harpe celtique, 12 à CARNOËT (22) : harpe et shakuhachi, 15 à St MALO (35) avec le petit théâtre de DODIK, Zil (contes et légendes de BZH).

2-5 JUIN A MOSENBERG, Allemagne. Das diesjährige "HARGENTREFFEN". Es wird, wie immer, Unterricht für die verschiedenen Harfentypen, Informationen, Vorträge über Harfenbau und vieles mehr geben. Auch Volkstanz-Aktivitäten haben wir eingeplant.

Am wichtigsten aber ist der Austausch, das Zusammenspiel und der Kontakt zu den anderen "Harfenfreuden/innen". Außer den schon bekannten Lehrern/innen haben aus Schottland Patsy SEDDON und Mary McMASTER (Duo SILEAS) zugesagt ; außerdem muB Kristen NOGUES ihr Versprechen von letztem Jahr noch einlösen.

Die Kosten betragen diesmal : DM 110,-- einschließlich Unterkunft, Verpflegung, Organisation und Unterricht.

KONTAKT : FREUNDESKREIS VOLKHARFEN, c/o Emma & Volker MONTENBRUCK, postfach 110847 6300 GIESSEN, Tél. 0641-491536.

"LA CAMERATA DE PARIS" avec Elena POLONSKA donnera des concerts de musique du Moyen-Age, Renaissance et Baroque, avec danses et costumes d'époque, à l'Hôtel-Musée de CLUNY (XVème), rue du Sommerard (près de la Sorbonne) à PARIS à 17h30 les vendredi, samedi et dimanche du 13 mai au 14 août (durée 1 heure)